

# 經濟、國家、文明：嚴譯“原富”的三重意義

康子興 Zixing KANG

北京航空航天大學人文與社會科學高等研究院

嚴復翻譯《原富》是一個意蘊深遠的歷史事件：它不僅意味著中國文明心智理解西方文明精神的努力，也意味著古老的中華文明在受到現代文明衝擊時所作出的反應。在西方的商業文明面前，晚清經濟的貧弱、國家之危敗、文明與精神的蔽習在啟蒙思想家的眼裡相互勾連。嚴子之譯《原富》的動機與目的便透露出斯密學說在三個維度上的意義：經濟、國家（政治）、文明。《國富論》既是現代經濟學的奠基之作，又闡明了現代社會的自然基礎和秩序原則。其道德哲學與“立法者科學”則共同闡述了現代文明的精神，並為現代文明作出了強有力的辯護。